

新疆圖志卷六

國界二

六年正月初三日改派大理寺少卿曾紀澤充出使俄國欽差大臣六月二十四日抵俄都森彼得堡

曾紀澤庚辰七月初四日致總署總辦書紀澤到俄第三日即遣馬格里往見駐俄英使德佛楞德云中國使者初到外部吉爾斯等必以厲色相待無須介意久之總可轉圜俄人所注重者邊界要案數件必須速辦以平其心而顯中國和好之意一也重罪必須赦免且須斟酌措詞如云姑赦斬罪仍俟新使辦事得手乃予真赦則俄之怒更不可解二也先派頭等公使俄人常以夸人今派二等公使較爲減色三也此皆吉爾斯親對余言既未屬余秘之余故可以告君以余觀之末一條不關緊要前二條則甚吃重歸告曾侯其留意安排應答之語可也曰意格見駐俄法使商西言不如英使之詳而說崇星使事則亦

新疆圖志

國界一

一

懇切紀澤於是連發三電二十八摘報英法使語二十九摘報外部情況月朔求速辦邊塞各案想堂憲見電必斟酌賜覆半月內外可以全到屆時若值開端論事紀澤稍有把握矣

曾紀澤庚辰七月二十四日致總署總辦書本月初四日肅函附錄與俄外部吉爾斯等問答節略計可呈覽外部此次催詢修改各事其勢若迫不及待紀澤本擬將尊處議改各案和盤托出繼思發端伊始似宜渾括大意爲宜觀其口氣如何再爲逐條分晰庶操縱在我不虞扞格特囑曰意格慶常參議法文節畧六款并就洋譯漢各繕具一分於十九日送去其中有照原議駁改者如第一款伊犁須交還全境第二款塔喀兩界仍照舊趾第四款領事祇添嘉峪關一處第六款關外各處不宜概行免稅是也有照原議允准者如第三款之嘉峪通商尼料行走第四款嘉峪設領事哈古巴指定一處留貨是也以上准駁關繫最大確不可易故立言不嫌其決絕有原議未曾議及

而此次必須添叙者前約割留伊犁西邊及帖克斯川一帶俄人本以安插伊犁遷籍之民爲詞此次索還伊犁全境俄必復申前說是以援照第四款俄民遷回之豫與商妥安插之法以塞其口至本屬俄民與伊犁遷籍之民辦法如應稍示區別當俟商訂條約時再行細議有照原議議駁而措詞小異者如塔喀兩界雖日照舊倘實有便宜各派員勘定而仍抱定彼此互讓立論以示持平第四款領事雖祇許嘉峪關一處而更參以日後商務繁多再商添設使之不至絕望其實彼之分界祇圖趁時要挾若彼此大臣臨境商訂是將難商一事作爲另案辦理操縱仍在我矣領事非通商口岸不准設再商之說亦屬空談不過語氣委婉聞者易受有原議准駁兩歧仍遵駁意而措詞稍活者如條約十四條喀什巴古等城指定一處照張家口辦理與十二條關外西路各城貿易均不納稅兩議似屬不符蓋三城地方均係關外西路既曰不納稅矣何又謂照張家口

辦理乎曰前已發電奉詞未接復示不敢擅斷謹遵駁議第六款內言明關外各處貿易不納稅勢難全准云云渾涵其詞預留日後轉圜地步有原議駁改而此次暫未吐露者如第三條之伊民已入俄籍不准入界爲商一層俄之難允姑不具論既稱俄民矣則曾爲伊民與否邊界官何從詰之是徒添爭辯而似無益於實際也此數語能刪固妙否則仍當電商求允十條之由台站行走發寄物件一節電詢侯復姑從緩議十一條之領事官與地方官用信函考法文本作公文並非信函字樣擬商令照各國通例辦理章程二條之天山南北貿易不聲明照被逃之法辦理並罰貨入官字樣八條之貨主不知情分別罰辦各節統俟將來眞得逐條訂約時再行隨時商辦始覺輕而易舉故於節畧末端載明其餘小處應俟大端商有頭緒再議有照原議駁改而辦法稍異者如第三條伊犁居民遷籍於交收伊犁以前詢明特恐俄人從中唆聳必致紛紛求去多生枝

節故改爲交收伊犁以後且收地以得民爲重似不必拘以年限迫之使去第四條伊犁俄人產業概行給價入官屆時恐有煩重難行之病特添叙售於中國之民發給公平價值入官其未售以前仍照中國人民納稅以免其恃符滋弊有原議通融允許而此次仍未露出者第四條俄人爲產業所累不能遷回應歸中國人民此條有傷領事官之權利不惟俄人難允西洋各國皆將爭之查西洋各國多有不許他國人民在其國置產者是以此次照會將原議通融允許留管產業一層刪去俄人雖亦將爭之然吾之執理甚長可以徧告西洋各國而無慙也有未照原議明駁而隱寓駁意者凡設領事處始有行棧旣無領事則行棧之不設自不待言日後定約時再爲添序似不嫌突嘉峪關旣無通商口岸則西安漢中便屬內地節畧第六款以過界當照各國總例辦理一語限制之非特彼欲往西漢等處須在該關正子並交之後方可照舊約領單前往卽章程第

七條由張家口赴內地銷售一節亦必不能行此外原議所駁專條行船至伯都納一節張侍讀謂舊約旣載中俄兩國行船明爲專指共管之地而言論約洵爲得間紀澤以爲虛言其理猶不若實徵其地試問松花江左岸何嘗爲俄國屬地是愛琿定約時明明將混同江誤稱松花江也顧在俄欲辨其訛而佯爲不知聞往歲伯都納之議布策尙以爲未足蓋以舊約松花江行船本無限制豈崇星使訂立專條尙聲明起首開辦字樣爲日後推廣張本經此番議駁後直將愛琿舊約之訛一律更正從前猶可不服攔阻此後尙復何所覬覦因此齟齬恐他事亦相持不下鄙意擬留爲後圖倘伊犁全交他事亦尙順手則可告以此事應由兩國派員在彼勘明屬地江名再商辦法此次約內暫置勿論以免爭執又兩國奉行約章總以蓋印畫押之件爲憑查愛琿定約時祇有滿文蒙文俄文而並無漢文不知刻本漢文係從何文譯出若以刊行俄文論之詢之繙譯教

習夏干據稱文內祇有松噶里

俄人呼松花江爲松噶里

准俄國行船字樣實並

無松花江左岸爲俄人屬地及准許中俄兩國行船字樣紀澤又不知刻本俄文是否眞照原定之俄文繕寫此地實無從懸揣現在我若援刻本漢文爲證彼卽援刻本俄文爲憑各執一詞萬難定議因思愛琿定約時在咸豐八年其原定之滿蒙俄各文正本必存理藩院可否由尊處行取原本文字各行照譯漢文一分互相核對是否原文錯誤抑係彼人捏造不難水落石出至原准之盧布爾五百萬元所以不提者以備彼詰問伯都納議駁何以不早提及時卽將專條二事一允一駁援以相抵總之在我無論如何打算究屬一面辦法事之可商與否必須俟其覆文到日方有把握此邦純尙譎詐畢竟無從捉摸而紀澤之無識無才亦可概見矣

曾紀澤庚辰十二月十五日致總署總辦書來俄雖已半載賓主結難數十萬言前此都是虛擲景光枉勞唇舌布策陰柔狡

新疆圖志

國界一

四

很本有入水不濡近火不熱神通紀澤於理喻情動操術兩窮之時輒赴外部一申吾說而外部尙書格爾斯旣隨扈遠在黑海署尙書熱梅尼於大端必須稟承俄皇格相之詔令小事又不如布策之精熟以是爭辯雖繁漫無實際朝允商改夕復游移紀澤如事亟時幸未輕於放鬆事緩亦無須忽然加緊故自抵俄至今尙無前後語言不符之弊公務雖極磨難而未至遽遭輕侮者獨賴此耳邇來俄皇回都頗不欲以眈眈之故驟墮兩國數百年之交好以和平了結責成格相連旬商議乃稍稍就我範圍伊犁雖未全還然得伊犁烏宗島山帖克斯川莫薩山口諸要隘則伊犁拱宸諸城足以自守且與喀什噶爾之阿克蘇諸城得以通行無阻矣塔爾巴哈台之界雖未允竟照明將軍之約然兩國各派大臣於明崇兩界之中酌量勘定則猶不失爲得半之道且旣以清辦哈薩克事爲名如分界大臣因應得法似亦可以藉清邊患爲一勞永逸計也喀什噶爾照現

管之界派員勘定則出入利害權在勘定之員紀澤未履該處與其據一紙之圖說定山川之名異日不免生出阻難似猶不如暫不遙斷一以聽之分界大臣爲得計也商務則天山南北兩路貿易均不納稅改爲暫不納稅他日尙有指望領事除嘉峪關外僅許添設吐魯番一員嘉峪關通商至關而止俄貨雖照天津有運入內地之利而貨幫牲畜人衆不至有暢行內地奪我商利暨驚動平民之弊松花江行船事徑廢專條置之不議凡此數大端皆與衙門疊電所囑相符業將前接外部照會節畧條欵於冬月二十七日摘敘電陳乞奏示遵並於本月初二日照錄全稿咨呈冰案計奉覆電約在二十前後如別無添爭之件則上元前後可以定約畫押俄商至嘉略關貨幫不復闌入之說格相布策雖已滿口應諾而不肯寫入條約章程之中紀澤尙不甚放心寫約時當再與一爭至松花江之事愚意本欲許至三姓且說定入界百里照章納稅既可免一二年間

復生爭論且使東邊商務不致復喫暗中侵入全失稅利之虧廷議動言中國不重商政不圖稅利故總以徑廢專條爲主紀澤又何敢自逞私臆而擅爲通融乎惟有恪遵衙門電示辦理而已至崇約中有小事須更改及字句未妥協者繕寫約章定議之時當再與布策委婉商之能改與否事未可必要之須就有益於我無損於俄者立言乃不得謂之添爭之件庶幾易於竣事耳

謹案曾紀澤六月二十四日抵俄至七月十七日俄皇始允召見呈遞國書曾紀澤自言自抵俄都兩旬有餘細察俄人相待之情頗有前倨後恭之象直至呈遞國書之日始有輸誠修好之言蓋俄人一操一縱是其長技西人謂其具雄很之心而復濟以柔忍之性非他國所能及也

七年正月曾紀澤定新約二十欵奏聞畫押歸我伊犁是爲中俄改訂之約

曾紀澤改訂條約疏奏爲與俄國外部改訂條約章程遵旨蓋印畫押謹將先後辦理情形恭摺具陳仰祈

聖鑒事竊臣於七月廿三日因俄國遣使晉京議事當經專摺奏明並電報總理衙門在案八月十三日接准總理衙門電稱奉旨著遵疊電與商以維大局次日又接電稱面奉

諭旨俄事日迫能照前旨爭重讓輕固妙否則就彼不强中國概允一語力爭幾條卽爲轉圜地步總以在俄定議爲要各等因欽此臣卽於是日往晤署外部尙書熱梅尼請其追回布策在俄商議其時俄君正在黑海熱梅尼允爲電奏布策遂召回俄彼此往返晤商反覆辯論疊經電報總理衙門隨時恭呈

御鑒欽奉四月初五五月十九七月十七三十八月初五等日軍機大臣密寄

上諭令臣據理相持剛柔互用多爭一分卽少受一分之害聖訓周詳莫名感悚臣受

新疆圖志

國界一

六

恩深重日擊時艱統籌中外之安危細察事機之得失苟獲稍酬高厚敢不勉竭駑庸無如上年條約章程專條等件業經前出使大臣崇厚蓋印畫押雖未奉

御筆批准而俄人則視爲已得之權利臣奉

旨來俄商量更改較之崇厚初來議約情形難易迥殊已在

聖明洞鑒之中俄廷諸臣多方堅執不肯就我範圍彼各有忠於所事之心亦無怪其然也自布策回俄向臣詢及改約諸意臣卽案七月十九日致外部照會大意分條繕具節略付之布策不置可否但云奏明俄君意若甚難相商者臣屢向熱梅尼處催詢各條彼見臣相逼太甚遂有命海部尙書呈遞戰書之說臣不得已乃遵總理衙門疊次電報言可緩索伊犁全廢舊約熱梅尼又欲臣具牘言明永遠不索伊犁經臣嚴詞拒絕而微示以伊犁雖云緩索通商之務尙可與商旋接外部照會除歸還帖克斯川外餘事悉無實際爰據總理衙門電示分列四條

照覆外部又與之事事面爭熱梅尼等嫌臣操之太蹙不爲俄少留餘地憤懣不平布策又以通州准俄商租房存貨暨天津運貨准用大小輪船拖帶兩事向臣商論臣直答以原約之外不得增添一事雖其計無可施而蓄怒愈深矣臣日夜焦思深恐事難就緒無可轉圜適俄君自黑海還都諭令外部無使中國爲難於無可讓中再行設法退讓但經此次相讓後卽當定議云云外部始不敢固執前議於十一月二十六日送來照會兩件節略一件第一照會言此次允改各條中國若仍不允則不得在俄再議且將外部許臣商改之事全行收回第二照會言交收伊犁辦法三條節略中則歷敍允改之事約有七端臣請逐款詳其始末第一端曰交還伊犁之事查原約中伊犁西南兩境分歸俄屬南境之帖克斯川地當南北通衢尤爲險要若任其割據則俄有歸地之名我無得地之實緩索之說誠屬萬不得已之舉否則

祖宗創業艱難百戰而得之土地豈忍置爲緩圖臣奉命使俄後通盤籌畫必以界務爲重者一則以伊犁喀什噶爾兩境相爲聯絡伊犁失則喀什噶爾之勢孤此時不索再索更待何時一則以伊犁東南北三界均與俄兵相接緩索後不與議界恐致滋生事端若竟議界又嫌跡近棄地而又慮其得步進步伊犁雖已緩索而他事之爭執如故也嗣因挽留布策非將各事略爲放鬆不可遂舍西境不提專爭南境相持不下始允歸還然猶欲於西南隅割分三處村落其地長約百里寬約四十餘里臣檢閱輿圖該處距莫薩山口最近勢難相讓疊次厲色爭辯方將南境一帶地方全數來歸其西南隅允照前將軍明誼所定之界第二端曰喀什噶爾界務從前該處與俄接壤者僅正北一面故明誼定界祇言行至葱嶺靠浩罕界爲界亦未將葱嶺在俄國語係何山名照音譯出寫入界約今則迤西安集延故地盡爲俄踞分界誠未可索崇厚原約所載地名按圖懸擬未

足爲憑臣愚以爲非

簡派大員親往履勘不可吉爾斯必欲照崇厚原議者蓋所爭在蘇約克山口也臣答以已定之界宜仍舊未定之界可另勘吉爾斯躊躇良久謂此事與中國有益非俄所求既以原議爲不然不妨罷論臣慮界趾不清則釁端易啟特假他事之欲作罷論者相爲抵制布策又稱原議所分之地卽兩國現管之地臣應之曰如此何妨於約中改爲照兩國現管之地勘定乎最後吉爾斯乃允寫各派大臣秉公勘定不言根據崇厚所定之界矣第三端曰塔爾巴哈台界務查該界經明誼奎昌等分定有年迨崇厚來俄外部以分清哈薩克爲言於是議改考之輿圖已占去三百餘里矣臣每提及此事必抱舊界立論吉爾斯知臣必不肯照崇厚之議始允於崇厚明誼所定兩界之間酌中勘定專以分清哈薩克爲主所稱直綫自奎峒山至薩烏爾嶺者卽指崇厚所定之界而言也日後勘界大臣辦理得法或

不至多所侵佔以上界務三端臣與外部先後商改之實在情形也第四端曰嘉峪關通商允許俄商由西安漢中行走直達漢口之事總理衙門駁議以此條爲最重疊議商務者亦持此條爲最堅蓋以我之內地向無指定何處准西商減稅行走明文此端一開效尤踵至後患不可勝言外部窺臣著重在此許爲商改及詢以如何商改之處則云須各大端商定再行議及臣親詣布策寓所告以事關全局儻不見允則餘事盡屬空談詞意激切布策言於吉爾斯於是允將嘉峪關通商仿照天津辦理西安漢中兩路及漢口字樣均允刪去不提第五端曰松花江行船至伯都訥之事查松花江面直抵吉林愛琿城定立條約時誤指混同江爲松花江又無畫押之漢文可據致俄人歷年藉爲口實崇厚許以行船至伯都訥在俄廷猶以爲未能滿志也現將專條徑廢非特於崇厚新約奪其利直欲爲愛琿辯其誣臣初慮布策據情理以相爭無詞可對故擇語氣之和

平者立爲三策一徑廢專條二稍展行船之路於三姓以下酌定一處爲之限制三仍允至伯都訥但入境百里卽須納稅且不許輪船前往布策均不以爲然適奉電

旨責臣鬆勁於是抱定第一策立言務期廢此專條布策猶糾纏不已吉爾斯恐以細故傷大局不從其言遂允將專條廢去聲明愛琿舊約如何辦法再行商定第六端曰添設領事之事查領事之在西洋各國者專管商業其權遠在駐紮中國領事官之下故他國願設者主國概不禁阻臣此次欲將各城領事刪去外部各官均以爲怪遂將中國不便之處與之說明吉爾斯謂領事之設專爲便商起見係屬賓主兩益之事中國既有不便卽僅於烏魯木齊添設一員何如臣因其多方相讓礙難再爭而總理衙門電鈔編修許景澄摺內稱科布多烏里雅蘇台烏魯木齊三處毋設領事其次爭烏魯木齊烏里雅蘇台兩處等語臣乃復見布策懇其商改節畧內始將烏魯木齊改爲吐

魯番餘俟商務興旺時再議添設第七端曰天山南北路貿易納稅之事新疆地方遼濶兵燹之後彫敝益深道遠則轉運維艱費重則行銷益滯招商伊始必限以行走之路納稅之章商販實多未便閱總理衙門來電曾言收稅爲輕臣因將原約內均不納稅字樣改爲暫不納稅俟商務興旺再訂稅章查西例納稅之事本國可以自主日後商情果有起色卽伊犁等處亦不妨逐漸開徵以充國課以上商務四端臣與外部先後商改之實在情形也此外節略所敘則又有償款一端凡商改之事益於我則損於彼熱梅尼布策等本有以地易地之請臣稱約章事祇可議減不可議增彼遂謂中國各路徵兵顯欲構釁俄遣船備邊以相應耗費盧布一千二百萬圓向臣索償且言如謂未嘗交綏無索兵費之理則俄正欲一戰以補糜費等語臣答以勝負難知中國獲勝則俄國亦須償我兵費彼之言雖極恃強臣之意未爲稍屈旋接總理衙門覆電囑臣斟酌許之至

多不得逾二百萬兩又電言如無別項糾纏統計約五百萬兩償款即可商定云云臣見吉爾斯熱梅尼等始則爭易兵費之名繼則爭減代守伊犁償款之數久之熱梅尼謂遲一年收回伊犁又加還帖克斯川以代守費論至少亦須加盧布四百萬圓臣照會中但允加代守費盧布二百五十萬圓若併歸伊犁西境猶可畧議增加吉爾斯不談西境僅稱連上年償款統算非盧布一千萬圓不可臣嫌爲數過多吉爾斯笑曰俄國豈以地出售者果爾則以帖克斯川論之豈僅值五百萬圓乎不過改約多端俄國一無所得面子太不光彩假此以自慰耳臣察其意甚決乃言熱梅尼所說僅四百萬何得又增百萬吉爾斯無詞折辯故節略內仍以添償盧布四百萬圓定數查上年崇厚所議兵費償款盧布五百萬圓合銀二百八十餘萬兩此次俄國認出自華至英滙費則金鎊之價較賤合前後盧布九百萬圓而統算之約計銀五百萬兩以內臣總觀界務商務償款

三端悉心計較與總理衙門來電囑辦之意大畧相同卽摘錄照會節略大意電請總理衙門代奏並與外部說明俟接奉電旨後再行畫押一面與布策先行商議法文條約章程底稿逐日爭辯細意推敲稍有齟齬則隨時徑赴外部詳細申說於和平商榷之中仍示以不肯苟且遷就之意且以有益於中國無損於俄人等語開誠布公而告之於崇厚原訂約章字句陸續有所增減如條約第三條刪去伊犁已入俄籍之民入華貿易游歷許照俄民利益一段第四條俄民在伊犁置有田地照舊管業聲明伊犁遷出之民不得援例且聲明俄民管業既在貿易圈外應照中國人民一體完納稅餉並於第七條伊犁西境安置遷民之處聲明係安置因入俄籍而棄田地之民以防遷民雖入俄籍而仍有佔據伊犁田土之弊第六條寫明所有前此各案以防別項需索第十條吐魯番非通商口岸而設領事暨第十三條張家口無領事而設行棧均聲明他處不得援以爲

例以杜效尤第十五條修約期限改五年爲十年章程第二條貨色包件下添註牲畜字樣其無執照商民照例懲辦改爲從嚴罰辦第八條車脚運夫繞越捷徑以避關卡查驗貨主不知情分別罰辦之下聲明海口通商及內地不得援以爲例凡此增減之文皆係微臣與布策商草法文約稿之時反覆力爭而得之者較之總理衙門三月十二日所寄廷臣奏定准駁之議雖不悉數相符然合條約章程計之則挽回之端似已十得七八此臣與吉爾斯布策等商量條約章程底稿於節畧七端之外又爭得防弊數端之實在情形也十二月十七日接准總理衙門電示奉

旨覽來電均悉該大臣握要力爭顧全大局深爲不負委任卽著照此定約畫押約章字句務須悉心斟酌勿稍疏忽餘依議欽此臣告知外部轉奏俄皇此邦君臣仰慕

仁皇同深欽感俄皇諭令外部允廢崇厚原定約章另立新約又

新疆圖志

國界一

十一

飭催布策速行繕約畫押臣因節略七端之外所爭諸條字句尙未周妥日夜與布策晤談而筆削之直至光緒七年正月初九日始將法文約章底稿議定又彼此商訂漢文俄文條約章程各繕二分而將先訂之法文繕正二分以資考證逐條參酌校對無訛於正月二十六日與外部尙書吉爾斯前駐京使臣布策公同畫押蓋印訖電請總理衙門代奏仰慰

宸厪伏念臣以菲材膺此重任深懼措施失當上負

天恩幸蒙

皇太后

皇上指授機宜不責以強爭必行但責以羈縻勿絕更喜總理衙門王大臣平心體察艱鉅周知遇事提撕遵循有自縱絜長較短仍不免顧此失彼之虞而酌理準情尙不悖爭重讓輕之義除抄錄臣與吉爾斯熱梅尼布策疊次問答節畧咨呈總理衙門存查并將條約章程各一件專條一件派駐俄頭等參贊官

二品頂戴道員邵友廉齎回京師進呈
御覽請

旨飭下總理衙門覈議恭候

聖裁外謹將條約章程底稿先行抄錄咨呈總理衙門察核所有
與俄國外部改訂條約章程遵

旨蓋印畫押緣由理合繕摺馳陳伏乞

皇太后

皇上聖鑒謹奏

中俄改訂條約大清國

大皇帝大俄國大皇帝願將兩國邊界及通商等事於兩國有益
者商定妥協以固和好是以特派全權大臣會同商定大清國
欽差出使俄國全權大臣一等毅勇侯大理寺少卿曾紀澤大俄
國欽差參政大臣署理總管外部大臣薩那特爾部堂格爾斯
參議大臣出使中國全權大臣布策兩國全權大臣各將所奉

新疆圖志

國界一

十二

全權

諭旨互相校閱後議定條約如左第一款大俄國大皇帝允將一
千八百七十一年即同治十年俄兵代收伊犁地方交還大清
國管屬其伊犁西邊按照此約第七條所定界址應歸俄國管
屬第二款大清國

大皇帝允降

諭旨將伊犁擾亂時及平靖後該處居民所爲不是無分民教均
免究治免追財產中國官員於交收伊犁以前遵照大清國

大皇帝恩旨出示曉諭伊犁居民第三款伊犁居民或願仍居原
處爲中國民或願遷居俄國入俄國籍者均聽其便應於交收
伊犁以前詢明其願遷居俄國者自交收伊犁之日起予一年
限期遷居攜帶財物中國官並不攔阻第四款俄國人在伊犁
地方置有田地者交收伊犁後仍准照舊管業其伊犁居民交
收伊犁之時入俄國籍者不得援此條之例俄國人田地咸

豐元年伊犁通商章程第十三條所定貿易圈以外者應照中國民人一體完納稅餉第五款兩國特派大臣一面交還伊犁一面向接收伊犁並遵照約內關繫交收各事宜在伊犁城會齊辦理施行該大臣遵照督辦交收伊犁之陝甘總督與土爾吉斯坦總督商定次序開辦陝甘總督奉到大清國

大皇帝批准條約將通行之事派委妥員前往塔什干城知照土爾吉斯坦總督自該員到塔什干城之日起於三箇月內應將交收伊犁之事辦竣能於先期辦竣亦可第七款伊犁西邊地方應歸俄國管屬以便因入俄籍而棄田地之民在彼安置中國伊犁地方與俄國地方交界自別珍島山順霍爾果斯河至該河入伊犁河匯流處再過伊犁河往南至烏宗島山一作烏宗山 一作烏里札特東邊自此處往南順同治二年塔城界約所定

舊界錢云此一段為光緒八年伊犁界約所本霍爾果斯河以西雖經出使大臣百計相爭不能不割讓俄屬至烏宗島山以南即所謂收回特克斯河一案約文載明廓里札特以南順同治三年舊界而光緒八年所定之伊犁界約又將格登山割去山巔有 高宗純皇帝聖製勒銘格登山之方碑且又混淆分水界恐異日別生枝節再南舊界沿南流之達喇圖河為界今改進沿在內之蘇木拜河為界亦與同治三年舊界不合此約叙明順同治三年舊界而勘界者兩處均割棄

新疆圖志

國界一

十三

舊界則光緒七年換約時所不及料者也按溫都第八款同治三年塔城所定界約齊

桑河迤東之界查有不妥之處應由兩國特派大臣會同勘改以歸妥洽並將兩國所屬之哈薩克分別清楚至分界辦法應自奎峒山過黑伊爾特什河即喀喇額爾齊斯河至薩烏爾嶺即薩烏魯畫一直綫由

分界大臣就此直綫與舊界之間酌定新界錢云此一段為光緒九年科布多界約與阿克別克河口約所本桑

未立界牌之交界各處應由兩國特派大員安設界牌該大員等會齊地方時日由兩國商議酌定錢云此一段總結上文第七第八兩條之意俄國所屬之

費爾干省與中國喀什噶爾西邊交界地方亦由兩國特派大員前往查勘照兩國現管之界勘定安設界牌錢云此一段為光緒八年十年兩次喀什噶爾界約所本當曾

大臣繕進和約稿本時曾注明云以上塔爾巴哈台喀什噶爾兩處分界之事最為緊要似宜由勤明剛正通達和平之大員細意履勘乃能妥協蓋知此界之不易勘也其後果失邊隘殊為可惜我國自克復新疆南路以後凡逆回阿古柏所管之地西人皆以為中國應管之地約文所謂現管者指此考廓克沙勒山之西喀什噶爾之正北有察提爾庫里此庫里四周平原頗稱膏腴庫里北有阿特巴什山等為南北分水界故察提爾庫里向為阿古柏耕牧之地自應劃入中國惜光緒十年勘界時割棄於俄矣此第九條上半乃總結上文第七第八兩條之意下半乃專指俄國費爾干省與中國喀什噶爾定界之事初未有一句一字涉及塔爾巴哈台西南界務也蓋第七條所指伊犁新界起於別珍島山第八條所指塔城新界止於薩烏魯則自薩烏魯至別珍島山一段其仍順同治三年舊界可知乃光緒九年無端將此界勘改強援此第九條為第一十詞割去巴爾魯克山外一帶平地亦光緒七年改約時所不及料也案巴爾魯克山亦於光緒二十年收回 第二十

欵此約奉兩國

御筆批准後各將條約通行曉諭各處地方遵照將來換約應在森比德堡自畫押之日起以六箇月爲期兩國全權大臣議定此約備漢文俄文法文約本兩分畫押蓋印爲憑三國文字校對無訛遇有講論以法文爲證

謹案俄人此次訂約議及通商蓋以我國索還伊犁欲以此易彼也

夏五月

上命金順督辦接收伊犁及分界事宜升泰爲特派大臣秋升泰至伊犁

八年秋七月金順請

敕科布多幫辦大臣額爾慶額就近會同俄官詳細履勘薩烏爾奎峒山諸處照約畫分科布多參贊大臣清安疏陳俄占奎峒山諸處有失地利

新疆圖志

國界一

十四

上命就原圖應勘分處力與指辨酌定新界升泰馳赴科布多九月十八日長順會同俄官斐德里二作佛哩德立勘分伊犁之約共建立牌博三十三處格登山復歸於我是爲伊犁界約

戡定新疆記歸地篇長順勘分伊犁中段本年七月初馳會俄官佛哩德自伊犁西南天山北麓那林喀勒噶山口起至伊境東北喀拉達坂止沿邊履勘逐段建立界博已於九月中旬一律完竣惟距那林東北百餘里格登山有

高宗純皇帝乾隆二十年剿平準夷銘勳碑記深懼淪胥考核新圖未載山名檢查同治三年俄人輿圖此山已劃歸俄壤遂結營山下與俄官往復力商始允自特克斯河劃格登山一隅仍屬中土長約五六十里寬稍殺當卽會立界博復查新約第七條載烏宗島山距廓里札特村約五十餘里烏宗島東北爲錫伯營屯田水源俱在上游西南多係纏回圩子均有關繫俄官欲由烏宗島劃分與之反覆辯論卽由廓里札特村東杜拉圖

村西中間小山分界會立鄂博並由金順逐段安設卡倫派撥弁兵護守西北過伊犁河入霍爾果斯河悉遵總署頒行約圖逐一詳勘劃定自那林至哈拉達坂止共立牌博三十三長約千三百餘里將設立牌博地名數目及山川起止界綫形勢互換約記於是伊犁中段之界定

伊犁界約大清國

欽差勘分伊犁塔城所屬邊界頭品頂戴哈密幫辦大臣恩特赫恩巴圖魯長順會同大俄國欽差建立界牌大臣斜米哩葉勤柯克省即七河省巡撫帶兵大臣吉納爾魯諾依什達布吉訥喇勒瑪玉爾佛哩德於中國光緒八年七月初三日即俄國一千八百八十二年阿瓦古斯塔月俄八初四日兩國分界大臣在伊犁西南天山之陰那林哈勒噶地方按照圖約商定另繪輿圖分別畫出紅綫查其交界地名自伊犁西南至俄國交界地方應立界牌鄂博兩國大臣會同自伊犁西南那林哈勒噶起至伊犁

新疆圖志

國界一

十五

東北喀爾達坂即喀拉達坂止已將界牌鄂博立完是以兩國分界大

臣互相擬出條約以昭信守並將所立界牌鄂博數目起止地

方及議定之條開列於後

錢云此本光緒七年改定條約重定伊犁界址之約也考七年約文惟別珍島山口之南順霍爾果斯河經過伊犁河至廓里札特村東邊一帶稍

改舊界自此以南固明言順同治三年舊界也又其北轉東雖未明言仍順舊界但既無改界之語則亦仍順舊界可知乃此約於廓里札特以南竟背七年改定條約不順同治三年舊界將舊界分水之格登山割界俄屬格登為伊犁鎮山乾隆二十年奏定山頂恭建御碑者也再南本以達圖喇河為界此約又改為以蘇木拜河為界俱與七年原約不合又北邊喀爾達坂亦非舊界自以喀爾達坂為界而塔屬巴爾魯克山外一帶平地勢不能盡為我有於是光緒九年之約非但割平地之半隸俄且有借地十年之一案按別珍島山即霍爾果斯河發源處

第一條自伊犁西南天山之陰那林哈勒噶

一作那林闊勒山口中起至伊犁東北喀爾達坂止此間共立界牌鄂博

三十三處兩國分界大臣會同在那林哈勒噶山口中建立第一處界牌鄂博因山中之水往北流以水東邊為中國地以水

西邊為俄國地從此出山口往東北順水建立第二處界牌鄂

博又往東北順水至草野建立第三處界牌鄂博從此往北行

至草野建立第四處界牌鄂博從此往北行至諾海托勒蓋山

在山之上建立第五處界牌鄂博從此往北行至特克斯河

錢云帖克

之南沿建立第六處界牌鄂博自那林哈勒噶山口中至特

斯河火六

克斯河之南沿共立界牌鄂博六處以界牌鄂博之東邊爲中國地西邊爲俄國地從此過特克斯河順河沿往東北行至格登山口中所出蘇木拜錢云松則河火六水流入特克斯河之地方以特克斯河之南沿爲中國地北沿爲俄國地自蘇木拜水流入地方逆流往北行至格登山口中蘇木拜地方建立第七處界牌鄂博中所出之水往南流入特克斯河以水之東沿爲中國地西沿爲俄國地從此東北行至沙爾套山之西南斷處建立第八處界牌鄂博錢云自第八牌博以北當即割棄格登山巔之地從此往東北行至沙爾套山梁爲交界以山之東南爲中國地以山之西北爲俄國地順沙爾套山梁往東北行至山斷處地名康喀其水往東南而流在水之西沿山斷處建立第九處界牌鄂博在東沿建立第十處界牌鄂博以界牌鄂博之東南山水爲中國地西北爲俄國地從此往東北順山梁行至喀爾套山之達巴罕建立第十一處界牌鄂博自第十處界牌鄂博至第十一處界牌鄂博止以山之東

南爲中國地西北爲俄國地從此往西北順山梁行至山高處建立第十二處界牌鄂博從此往西北順山梁行至山高處建立第十三處界牌鄂博從此往西北順山梁行至山高處建立第十四處界牌鄂博從此往西北順山梁行至山高處建立第十五處界牌鄂博從此往西北行至沙爾諾海小山之橫路北邊山上建立第十六處界牌鄂博自喀爾套山之達巴罕至沙爾諾海小山共立界牌鄂博六處以界牌鄂博之東邊爲中國地西邊爲俄國地從此往北走過沙爾諾海大山之達巴罕行至山陰往東北略行卽在沙爾諾海別德圖二水中間之小山斷處建立第十七處界牌鄂博以小山之東邊由沙爾諾海山谷流出之水入於橫海之處爲中國地以小山之西邊別德圖水爲俄國地從此往西北行至噶爾札特村一作喀里札特錢云卽七年條約之廓爾札特之東邊瑪雅村之西邊兩村中間在特奇勒干小山建立第十八處界牌鄂博從此往西北行至伊犁河南沿霍爾果斯河水流入

之處此間草野之地建立第十九第二十第二十一第二十二第二十三第二十四第二十五等處界牌鄂博自沙爾諾海山之北邊建立第十七處界牌鄂博至伊犁河南沿建立第二十五處界牌鄂博止共立界牌鄂博九處以界牌鄂博之東邊爲中國地西邊爲俄國地從此過伊犁河自北沿往霍爾果斯河逆流往北行入霍爾果斯河之山口至河源又往北行至別珍套山又往西灣至康喀達巴罕建立第二十六處界牌鄂博此間以河及河源爲交界以霍爾果斯河之東邊爲中國地西邊爲俄國地從此往西行又往西北行順別珍套山梁自崆郭羅鄂博往西北行至庫克烏蘇山建立第二十七處界牌鄂博從此往西行至庫克烏蘇山之平高德木克達坂上建立第二十八處界牌鄂博止自第二十六處界牌鄂博至第二十八處界牌鄂博止以界牌鄂博之東邊北邊爲中國地西邊南邊爲俄國地從此往東略北行靠阿拉套山之達巴罕至薩爾坎斯克

新疆圖志

國界一

十七

一作薩爾堪

山中巴散斯克

一作巴斯堪

山中庫克托木

句

索達坂喀爾達坂

等處建立第二十九第三十第三十一第三十二第三十三界牌鄂博共立界牌鄂博五處以阿拉套山之達巴罕爲交界以山之東南爲中國地以山之西北爲俄國地第二條霍爾果斯河源流出之水在霍爾果斯河之東西兩沿居住民人等願將河水灌地者准其灌地卽作兩國公水彼此不准爭競以資各民得其地利至霍爾果斯河中有洲之處卽作兩國公地兩國人民不准在洲蓋房種地將此載入條約永遠爲例第三條自今日分地之後限三年每至六月會同將所立界牌鄂博查點一次兩國各派能幹之官二員隨帶兵丁一起自那林哈勒噶起查至伊犁河南沿止一起自別珍套山起查至喀爾達坂止查其所立界牌鄂博如有損壞之處仍照舊章妥爲修補將此載入條約兩國永照此章辦理是以兩國建立界牌鄂博大臣會同繪圖所擬條約中蓋用印信並畫押將條約各四分輿圖

各一分彼此相換各爲憑據以昭信守大清國分界大臣長順大俄國分界大臣佛哩德中國光緒八年九月十八日俄國一千八百八十二年敖克佳巴爾月^{俄十月}十六日

錢恂界語界綫既上喀拉達坂向西不遠又經一喀拉達坂再西經賽里克山口絕部爾里河而過至阿里鄂板凡綫南屬中國綫北屬俄國界綫稍北又折而西歷庫克托木^句巴

散斯克^句薩爾坎斯克^句德木克^句庫克烏蘇各山口凡嶺

南水流向南向東之地屬中國嶺北水流向北向西之地屬俄國界綫折向東順別珍套山梁至喀喇模斯山口稍南卽順霍爾果斯河爲界直至伊犁河北岸凡霍河東岸之地屬中國西岸之地屬俄國界綫絕伊犁河而過斜向東南出噶爾札特村之東瑪雅村之西再西而南絕喀三尼小河而過向西至模蘇墨勃廢卡凡綫東之地屬中國綫西之地屬俄國界綫自廢卡順蘇木拜河而下河之東岸屬中國西岸屬

新疆圖志

國界一

十八

俄國界綫至蘇木拜河入特克斯河處卽順特克斯河而西

凡河之南岸屬中國北岸屬俄國過穆呼爾穆敦河^{在南岸}再過

一水口^{亦在南岸界圖名川穆維爾特河}又見一水^{亦在南岸未知其名}界綫離特克斯河折而南

又溯那林哈勒噶爾河爲界凡河之東岸屬中國西岸屬俄國界綫再南微東卽至那林哈勒噶山口此本光緒八年伊

犁約

鄒代鈞約說界自喀拉達坂西偏南十二度三百里爲巴斯堪山口卽巴散斯克界又西偏南二十度三十分迤六十里爲薩爾堪山口卽薩爾坎界又南偏西四十一度迤二十四里爲德木克達坂界又轉而東偏南二十六度三十分迤十四里爲庫克烏蘇界又南偏東三十二度三十分迤二十里

爲別珍套山西陲卽同治三年約所言之薩爾巴克圖河^{卽博羅塔}

庫克鄂羅木河^{卽庫克烏蘇又作闊克蘇}奎屯河^{卽烏斜克}三水發源之匡果羅鄂

博山也自匡果羅鄂博山向東偏北十五度三十分迤四十

八里爲別珍套山口轉而南偏東八度迤三十二里抵霍爾
果斯河界復順霍爾果斯河南偏東十度三十分迤一百又
四里爲霍爾果斯卡倫^{卡倫在河西岸}界又南偏東十九度迤八十六
里爲霍爾果斯河入伊犁河之口界又渡伊犁河南偏東二
十五度迤八十五里爲瑪咱爾界又南偏西三十一度迤四
十里爲沙爾諾海界界又東偏南四十一度迤四十二里爲
哈升河入界處界又西偏南三十度迤六十里抵蘇木拜河
界又順蘇木拜河南偏東四十一度迤四十里爲蘇木拜河
入特克斯河之口界又泝洄特克斯河而上與舊界接界又
自達喇圖河入特克斯河之口^{即新舊界相交處}南偏西三十五度迤三
十二里抵納林廓勒水界又泝水南偏東三十二度迤十八
里爲納林廓勒水源自喀爾達坂至納林廓勒一段爲光緒
八年伊犁所定之界

謹案曾紀澤覆陳索倫四旗事宜疏云臣於光緒八年八月

新疆圖志

國界一

十九

初五日承准軍機大臣字寄光緒八年六月初四日奉

上諭金順等奏索倫營右翼四旗地方請飭曾紀澤與俄國商議
畫還一摺據稱索倫營右翼四旗舊制分設霍爾果斯河之
西新定約章歸入俄界現據總管諾敏吉爾噶勒等瀝懇將
該四處地方收回俾官兵不致失所等語伊犁分定界址前
經該京卿與俄人再三集議苦心區畫始克議定約章此時
欲圖改易誠恐辦理爲難惟據索倫營總管所稱各節該處
官兵欲歸不得且恐被回民平毀墳墓實屬可憫究竟已定
之界稍爲變通能否設法商辦之處著卽詳細酌議具奏臣
查西洋各國遇有改定疆界則兵民呼籲之事亦屬層見疊
出要在分界官彼此婉商妥爲撫慰以安集之而不便重提
約章再興辯論此案索倫營右翼四旗官兵分設霍爾果斯
河西之策吉齊齊罕薩瑪爾圖爾根等處其地劃歸俄境該
官兵等旣慮無處居住又恐所葬墳墓被漢回纏回任意平

毀據總管諾敏吉爾噶勒等所陳情形誠爲可憫惟中俄約章經臣隨同總理衙門王大臣仰秉

宸模竭力屢爭久而後定縱使其中有未盡愜心貴當之處亦屬事勢所迫無可如何刻下既已互換頒行卽宜彼此堅守不生異議至商議畫還索倫營右翼四旗之地無論由總理衙門商之駐京公使或由臣商之俄國外部均屬跡近改約俄人勢必不允徒使通融商改之端自我而開似於大體有礙若由邊界大臣於分界之時就近婉商俄官能以他處幅員無多之隙地或以他項之補償換回四旗之地則自以收地爲佳如地界必不可收猶可商及將該四旗官兵遷歸伊犁境內另行安插而與俄官約定章程設法保全兵民墳墓如此由分界官立言卽使俄人不受商量尙不致牽涉已換之約章致俄廷之譏議據臣懸揣伊犁遷出改入俄籍之民亦當有墳墓留存伊犁等處倘有分界大臣商之俄官設立互

新疆圖志

國界一

二十

保墳墓章程俄人當亦不至全不允也案此事於分界之時雖經議及終照原約定界所爭回者惟格登山一片石耳

十月二十七日巴里坤領隊大臣沙克都林札布會同俄官斐克托爾米德恩斯克依立訂勘分阿克蘇屬天山之約凡建立牌博二處指山梁爲界者三處是爲南路東北界約

謹案沙大臣勘界日記會同俄官勘界始於七月初八日至九月二十一

日議停界務其換約則在十月二十七日也

南路東北界約大清國

欽差勘分南路界務巴里坤領隊大臣頭品頂戴乾清門頭等待衛記名副都統世襲騎都尉加一雲騎尉庫楚特依巴圖魯沙克都林札布大俄國欽差勘分界務建立牌博總統斐勒奈省固必爾納土爾幫辦大臣辦理斐勒奈省事務衙門之爲首吉

訥喇勒 瑪玉爾

句 斐克托爾米德恩斯克依

案錢本作俄國特派分界大臣費爾干省副將威中國特派分

界大臣頭品頂戴乾清門待衛庫楚特依巴圖魯巴里坤領隊大臣沙克都林札布蓋據俄約於一千八百

界大臣頭品頂戴乾清門待衛庫楚特依巴圖魯巴里坤領隊大臣沙克都林札布蓋據俄約於一千八百

八十一年斐巴喇里月俄二十二二十四等日遵照中俄兩國在

京城所定條約

案錢本作遵照一千八百八十一年二月二十二日在彼得堡議定條約譯文錯誤故錢云未解

勘分中國所屬喀什

名納林哈勒噶界

噶爾天山西北地方俄國地方之界址已自那林哈勒哈

錢本納林廓勒又

圖作那林闊勒

河口起至別疊里達巴罕別疊里止所有勘分界址建

立牌博事宜於本年辦結是以繕寫約記今將互相建立牌博

之地名並議定建立牌博之章程開列於後

錢云此本光緒七年改定條約勘定之界約也此段交界向未定有確地

此次甫行會定第一條兩國大臣遵

旨會同勘分界址自那林哈勒哈河起踰穆札爾塔達巴罕

錢本作木雜特界圖

作穆爾特套

向西順天山中梁罕騰格里

錢本作杭廷格哩界圖作罕騰格里

山頂行至薩瓦巴

齊錢本作薩瓦布齊又名薩瓦巴池

山其喀依車

句庫庫爾圖克各達巴罕人不能過

均指天山之中梁爲界兩國大臣同至別疊里達巴罕因別疊

里達巴罕之南面峻險由達巴罕行走路之兩邊相距二十二

丈五尺之處中俄兩國建立牌博所有天山之斷處向西北流

出天山之河水按照紅色綫道以天山西北爲俄國地以天山

東南中國地既已議定將原記地方毋得更改所有兩國大臣

新疆圖志

國界一

二十一

行過中國之博斯塔克

錢本作柏斯塔格

山薩瓦巴齊口此口有卡倫其庫

木阿喇克

錢本作庫木阿雷克

河卽輿圖所謂札納爾塔

錢本作札那爾特河是也自此經

楚拉克特

錢本作楚拉克貼按即沙圖之楚勒克特克

布庫魯克

錢本作撒克魯克案即沙圖之庫庫爾托克

博郭斯錢本作伯古仔喀

西克賴

錢本作喀什喀賴案即哈什哈爾

烏魯齊里雅克

錢本作烏魯札里雅克案即沙圖之烏魯塞不雅爾

庫齊噶爾塔錢本作庫

赤喀喇塔案即沙圖之吉克特爾

珍旦

錢本作晉丹案即沙圖之眞丹

札特克勒克

錢本作札特克連案即沙圖之札特哈拉

貢古魯錢本作庫庫爾圖克云中圖名

空估魯克內尙有札那爾特愛哩諸山

等各山口轉而至天山山太峻險人不能過卽指天

山之中梁爲界

案以上諸山錢本作其界牌均以別牒里爲名

第二條大清國

欽差勘分界務領隊大臣沙克都林札布會同大俄國欽差勘分

界務吉納喇勒馬玉爾斐克托爾米德恩斯克依自那林哈勒

哈河口起至別疊里達巴罕止迤東之山峻險人不能過難以

建立牌博惟在別疊里達巴罕建立牌博靠此山之西北爲俄

國地東南爲中國地現在中俄兩國業經互相建立牌博應將

山河地名繪圖作記爲憑第三條自大清國光緒八年五月初

五日卽俄國一千八百八十二年伊雲月俄六初一日起扣足三

百六十六日由兩國各派妥員帶兵往查別疊里達巴罕之新立牌博每年照此查辦其新立牌博如有損壞之處所派官員仍照舊式各自補修第四條現在山嶺落雪天氣已冷擬將界務完竣兩國大臣議定將分定界址地方繕寫約記用清字俄字各寫四分兩國分界大臣用印畫押並各繪輿圖所有靠紅色線道分定界限地名亦用清字俄字合璧註寫用印畫押嗣後兩國分界大臣自大清國光緒八年十月二十七日即俄國一千八百八十二年諾雅必哩月^俄十一月二十五日起扣足一百九十日兩國分界大臣至科克沙勒^{錢本作廓克沙里}山之齊恰爾^{錢本作赤察爾}達巴罕南面阿克賽河自此分界今兩國分界大臣將約記互換各將輿圖一分約記四分收存備查爲此在喀什噶爾城互換約記永昭信守

沙大臣勘界日記光緒八年八月廿三日至貢古魯克克山頂又名庫庫爾圖東西橫亘山脊有舊鄂博二右邊鄂博下有舊

新疆圖志

國界一

二十二

穴因將勘分烏什界銅牌填入封固於西南三四步又新建一博遂犄角而三矣三十日至罕騰格里山脚仰視山頂欲登無路因與俄使商議照約指山爲界直從天山中梁劃分九月初五日抵臻丹^{即珍}又至英阿拉特均同罕騰格里之險亦指山爲界初十日至別疊里山頂有安夷廢卡即中俄交界處理立界牌大書滿漢文三十三字牌左峭石下暗埋烏什界銅牌一方俄使就牌東數武亦立鄂博二十一日大雪封山中俄兩國議停界務十月初六日至喀什噶爾城初七至二十六等日會同張幫辦與俄官籌商邊界至二十七日仍定由天山中梁劃分當即互換約文地圖彼此執存約定光緒九年五月初五日會於奇恰爾達坂續勘未分之界

謹案此段僅立界牌二處查撫署存檔之約不載年月錢本作降生一千八百八十二年十一月二十五日即光緒八年十月

二十七日在喀什噶爾互換此約係據俄約繙譯故紀年先俄

戡定新疆記歸地篇巴里坤領隊大臣沙克都林札布勘分南段俄人必欲以薩瓦巴齊爲界薩瓦巴齊在天山之陽距山梁

尙遠俄人設卡據守毫無隔閡華民舉步有越境之嫌與俄官
咩登斯格詳指形勢再三辯論自拉林哈勒哈河勘起過穆匝
爾特達坂迤西罕騰格爾頂上接薩瓦巴齊至喀什車庫庫爾
圖克爲界中間各達坂險峻難登未建牌博均指天山中梁爲
界及勘至別疊里達坂卽於南面陡崖兩邊相距廿二丈五尺
建立牌博西北屬俄東南屬中復從別疊里山逐段履勘行抵
烏什之烏奇寒氣逼人俄官堅請停勘約十月初齊赴喀什噶
爾面商幫辦軍務張曜與俄官互換文約議定明年五月再行
會勘南界薩瓦巴齊一段幸力與爭辨得指定天山中梁劃分
不失屏障經金順縷晰奏明當劃分時督辦軍務劉錦棠深慮
俄人侵占險要奏言伊犁通南捷徑有四一自那喇特卡倫經
珠勒土斯察罕通格兩山以達喀喇沙爾一由穆素爾達巴罕
渡特克斯河踰冰嶺以達阿克蘇之札木台一出伊克哈布哈
克卡越貢古魯克達巴罕以達烏什一出鄂爾果珠勒卡倫踰
善塔斯巴爾琿兩山渡納林河以達喀什噶爾然阿克蘇冰嶺
台路艱阻萬狀夏月冰渙四山坼裂溢流峭壁森立莫能飛渡
亂後台站盡替現存阿屬七台照舊安設其喀喇沙爾一路曠
廢已屆百年陵谷變遷道路通塞水草有無均難懸揣疊經行
察鮮據昨已函致金順請將山北情形確實查覆再議疏通其
納林達道早非我有自可毋庸議及獨烏什貢古魯克一路地
界八城之中爲南北相通第一津要遠在界綫東南新舊條約
皇朝輿地圖志班班可考也按塔城舊約所載伊犁南界過那林
哈勒噶由特穆爾圖淖爾南之罕騰格爾薩瓦巴齊貢古魯克
喀克善等山統曰天山之頂行至葱嶺倚浩罕爲界是那林迤
南約載之貢古魯克明與罕騰格爾諸山連類而及且申言天
山之頂其確指貢古魯克山頂爲言非指烏什之貢古魯克山
麓爲言義至明也本年八月中旬沙克都林札布帶同俄使自
阿克蘇行抵烏什由貢古魯克雅滿素各卡倫繞貢古魯克山

麓至別疊里達坂共立界牌二處俄使各埋銅牌一面所過山峽卡隘城堡逐一繪圖并將烏什城垣丈量規計繞出布魯特牧場周迴游歷延展四十餘日至九月杪始出烏境十月初沙克都林札布同俄使咩登斯格行抵喀什噶爾詢知阿烏邊界從罕騰格里至別疊里山已立牌博其奇恰爾達坂迤西現已積雪難行擬俟來年五月再行勘辦并鈔寄喀什噶爾互換界約逐細覈閱如第一條由那林哈勒噶河起過穆匝爾特達坂嚮西罕騰格爾頂上接薩瓦巴齊又從薩瓦巴齊山口卡子以至貢古魯克山口繞至天山均因達坂高險人難越過通指天山中梁爲界東南屬中西北屬俄凡天山斷處屬西北流河水不許改截源流尙與塔城舊約相符似俄使亦知約不可背者何以貢古魯克山口至別疊里之達坂路兩邊相距二十二丈五尺又復埋立中俄兩國牌博耶所稱別疊里卽畢底爾向西北流河水當卽阿克蘇上流之畢底爾河山口達坂路當卽烏什出貢古魯克卡以達伊犁之路也今所換界約凡貢古魯克以上各山通指天山中梁爲界乃復於貢古魯克山口及別疊里之達坂路相距二十二丈五尺埋立中俄兩國界牌侵占鄂博至畢底爾河源且將烏什城垣丈量就其約章按其舉動實屬支離刺謬自相矛盾居心叵測已可概見矣今不言後將髮指此次會勘新界爲定界乃於俄界外中界內駐兵設卡任意作難忍之則有積薪厝火之憂發之則有投鼠忌器之慮如北路哈巴河故事其明證也若貢古魯克至別疊里山南達坂路所立俄界兩處不趁劃分未定按約索還則現隸烏什之奇里克胡什齊兩布魯特部落勢必自撤藩籬終歸俄有而貢古魯克通伊犁捷徑非我所能問津南北隔絕卽八城東西亦多梗阻伊犁勢成孤注雖得特克斯猶之未得矣微論有事而徵兵饋餉窒礙不行卽平時文報往來必須繞越請

飭總理衙門向俄國駐京公使據理案約與之辨論所有伊犁南

界應照此次中界所定格登山紅綫循格根河順喀什噶爾西邊行至葱嶺倚浩罕界爲界中間應行勘分處支節繁多務須責成分界大臣恪遵

諭旨力與指辨酌定新界勿稍遷就然後由烏什貢古魯克出卡以達伊犁之路足可索還不致別生梗阻所立貢古魯克及別疊里達坂路兩處界牌應一律拔除凡新約越佔處悉予更正并懇

諭令曾紀澤與俄國原派大臣原始要終以重邦交而清邊界必兩昭明信而後已九年春正月

上添派長順會同沙克都林札布查照錦棠所奏妥慎辦理長順旋奏稱貢古魯克山口及別疊里達坂如果侵佔至畢底爾河源致南北隔絕就新定圖約力與指辨應可據理索還但界博已立界約已換俄人素性狡黠若未奉該國重勘文明必藉詞推諉懇

新疆圖志

國界一

二十五

飭總理衙門先向俄國駐京公使辨論明晰並請

諭令曾紀澤與俄國外部大臣反覆詳說切指此處界牌誤立使轉飭分界俄官照約更正似覺較易春三月

上諭長順前勘中段地界頗合機宜現在南段界牌雖立尙未定局一切情形與長順沙克都林札布詳細籌商妥爲辦理至曾紀澤所定界綫本自分明全在分界大臣於履勘時據約力爭以期設法挽回毋得意存諉卸劉錦棠金順如有所見亦著隨時知照長順等斟酌妥辦五月初長順行抵烏什察閱沙克都林札布咨送勘分界圖與總署原頒圖約及烏什局員周應棻所呈圖說均與紅綫相符旋與原立界牌委員分道覆勘尙無錯誤覆奏劉錦棠原奏別疊里卽畢底爾山口達坂路當卽烏什之貢古魯克卡由於圖載地名互異語言不同以致誤會至貢古魯克可達伊犁之路懸崖峭壁險阻異常承平時偶有土人行走亂後路爲賊毀人迹罕到卽歸我有無裨大局矧在天

山之陰紅綫之外彼族譎詐安肯聽從按新疆形勢僅冰嶺一路可通南北往來梗阻堪虞且密邇俄境終難進退自如欲求大局全歸版圖必須循格根河由喀喇廓勒順納林大道至喀什噶爾方無隔閼但兩次所載條約均須更換揆諸時勢終非易易則貢古魯克界外屬俄之路似不必遽起爭端徒失和議沙克都林札布與俄使咩登斯格辦理妥協不若仍由一手經理以免紛歧再查喀喇沙爾由草達坂珠勒土斯山直達伊犁路可行車前此俄人設卡防守原屬伊犁腹地居南北之中亟應疏通以期便捷現派員確察情形令逕稟劉錦棠等酌商辦理得

旨允行

錢恂界語界綫自那林哈勒噶山口起順天山之巔至木雜爾特山口凡東南山坡之地屬中國西北山坡之地屬俄國過木雜爾特山口再西界綫不順天山正脊稍折而南又西

新疆圖志

國界一

二十六

會正脊於柏斯塔格山口再西繞庫木阿雷克河

洋圖作札那爾特河

而過

稍西經喀伊車山口

此山口中國一面有路俄國一面無路

庫庫爾圖克山口

此山口亦中國一面有路俄國一面無路

再西而至別牒里山口

此山口兩面皆有路

凡東南山坡之地屬中國西北

山坡之地屬俄國此本光緒八年喀什噶爾界約此界自木

雜爾特山口至柏斯塔格山口一段不順天山正脊而向南

作弧綫爲界於是分水界淆而阿克蘇河源

此別一阿克蘇

遂割入俄

境

洪氏界圖於阿克蘇河源尙繪在中國界內

鄒代鈞約說界自納林廓勒水源

納林廓勒水偏西流入喀拉郭勒水又北偏東流入特克斯河入處在達喇圖水口稍西南

卽

上汗騰格里山南偏東二十九度迤五十里爲汗騰格里山

巔譯言騰格里天也汗王也卽天山王也水道記謂汗騰格

里山爲天山主峰界約所謂極高之杭杭廷格里山也西接

善塔斯嶺

卽鐵列克嶺

東接那喇特嶺山巔之西偏南十度四十五

里有納林廓勒山口爲界外往來天山南北之路山巔之東

偏北一度三十分迤六十里有木咱喇特山口爲界內往來

天山南北之路皆要隘也界又自汗騰格里山巔順支阜而下南偏西三十六度迤八十二里又轉而南偏東四度迤三十里又轉而西偏南三十六度迤八十里爲阿克蘇河入界處阿克蘇河卽湯那哈克河界又西偏南十一度迤八十里爲札那爾特河入界處界又西偏南三十四度迤二十八里爲喀什車山口喀什車回語剪刀也蓋狀山之峻削界又西偏南二十五度迤三十八里爲貢古魯克山口界又西偏南二十五度迤四十里爲別牒里山口畢底爾河發源也別牒里畢底爾譯音之異實一名耳自納林廓勒至別牒里一段爲光緒八年喀什噶爾所定之界